



VILLA VIGONI

# Italien – Geschichte, Kultur, Gegenwart



## VIGONI-SOMMERSEMINAR FÜR ITALIENINTERESSIERTE Teil 1

**Villa Vigoni**  
**21.-23. Juli 2014**

VILLA VIGONI  
Centro Italo-Tedesco per l'Eccellenza Europea  
Deutsch-Italienisches Zentrum für Europäische Exzellenz  
Via Giulio Vigoni, 1  
I-22017 Loveno di Menaggio (CO)  
Tel.: 0039-0344-36111  
Fax: 0039-0344-361210  
e-mail: [segreteria@villavigoni.eu](mailto:segreteria@villavigoni.eu)  
[www.villavigoni.eu](http://www.villavigoni.eu)

Unter dem Titel „**Italien – Geschichte, Kultur, Gegenwart**“ bietet das Deutsch-Italienische Zentrum Villa Vigoni am Comer See im Juli 2014 zwei jeweils dreitägige, sich inhaltlich ergänzende Seminare an. Die Seminare wenden sich an Italieninteressierte, die ihre Kenntnisse über „Land und Leute“ erweitern, auffrischen und verbessern wollen.

Vorgesehen sind im **ersten Teilseminar** insgesamt vier Gesprächs- und Unterrichtseinheiten sowie ein gemeinsamer Ausflug unter der Leitung von Italien-Experten von der Universität und aus dem Team der Villa Vigoni.

Die Gespräche werden beim anschließenden gemeinsamem Mittag- oder Abendessen fortgesetzt. Es wird Deutsch und Italienisch gesprochen, je nach Kenntnissen und Wünschen der Teilnehmer.

Adressaten: Mitglieder des Förderkreises der Freunde der Villa Vigoni e.V., Mitglieder des Vereins Villa Vigoni e.V., deren Bekannte; Italieninteressierte.

Teilnehmerzahl: min. 10.

Unterbringung: falls erwünscht, in der Villa Vigoni.

Dauer: 3 Arbeitstage (s. beiliegendes Programm)

Zeitraum (Teil 1): 21.-23. Juli 2014

Ort: Villa Vigoni, Via G. Vigoni 1, 22017 Lovenno di Menaggio (Como), Italien

Verpflegung: Kaffee/Erfrischungen in der Pause; zwei Mittagessen sowie drei Abendessen in der Villa Vigoni

Kosten:

*Mahlzeiten:*

- bei Einzelbuchung: Mittagessen: je 28 €, 1. und 2. Abendessen: je 35 €, 3. Abendessen: 55 €, jeweils inkl. Getränke (= 181 €);
- bei Pauschalbuchung (zwei Mittagessen und drei Abendessen mit Getränken): 160 €

*Kursgebühr Teil 1* (einschließlich Erfrischungen in der Pause): 300 €;

*Übernachtung inkl. Frühstück:*

- für Mitglieder des Förderkreises und des Vereins Villa Vigoni e.V.: EZ 50 €/DZ 75 €
- für Außenstehende: EZ 89 €/DZ 129 €

Gewährung von 10 % Rabatt für Paare auf den Gesamtpreis.

Weitere Informationen und Anmeldung: Tel. 0039 0344 36111; E-Mail: [segreteria@villavigoni.eu](mailto:segreteria@villavigoni.eu)

# Programm Teil 1

(Änderungen vorbehalten)

## Konzeption:

Dr. Christiane Liermann Traniello, Dr. Julian Stefenelli, Prof. Dr. Immacolata Amodeo

*Anreise für Übernachtungsgäste am Montag, 21. Juli, bis 15.00 Uhr*

### **1. Tag: Montag, 21. Juli 2014**

- 15.30 Uhr Professor Dr. Immacolata Amodeo (Villa Vigoni/Jacobs University Bremen)  
*Italien und Deutschland: Stationen einer langen Beziehungsgeschichte* (auf Italienisch und Deutsch)
- 16.00 Uhr Dr. Christiane Liermann Traniello (Villa Vigoni)  
*Italien – Sehnsuchtsland der Deutschen? Ein kleiner Streifzug durch die Kunst- und Kulturgeschichte*
- 16.45 Uhr Kaffeepause
- 17.00 Uhr Giovanni Meda Riquier (Villa Vigoni)  
*Aktuelles aus der italienischen Politik* (Italienisch mit deutscher Übersetzungshilfe)
- 18.00 Uhr Pause
- 19.00 Uhr Abendessen

### **2. Tag: Dienstag, 22. Juli 2014**

- 10.00 Uhr Dr. Christiane Liermann und Dr. Julian Stefenelli (Villa Vigoni)  
*Wirklich „Dolce Vita“? Italienische Selbstbilder* (mit Filmausschnitten; Italienisch und Deutsch)
- 11.00 Uhr Kaffeepause
- 11.15 Uhr Prof. Dr. Francesco Traniello (Universität Turin)  
*Italienische Geschichte (I): Italien und der Erste Weltkrieg* (aus Anlaß der 100. Wiederkehr des Kriegsausbruchs 1914) mit Übersetzung ins Deutsche
- 13.00 Uhr Mittagessen

- 15.00 Uhr *Die Kunstsammlung und der Landschaftsgarten der Villa Vigoni*  
(Führung durch Villa und Park)
- 16.30 Uhr Kaffeepause im Park der Villa Vigoni
- 17.00 Uhr Fortsetzung (unter besonderer Berücksichtigung  
der Werke von Francesco Hayez)
- 19.00 Uhr Abendessen
- 21.00 Uhr *Die Legende von Colapesce*  
Deutsch-Italienisches Literaturkonzert mit dem Ensemble „Kàlamòs“,  
Messina – Einleitung Botschafter Christian Much

### 3. Tag: Mittwoch, 23. Juli 2014

- 10.00 Uhr Giovanni Meda Riquier  
*Le Ville del Lago di Como: Die Villen am Comer See*  
(Italienisch mit deutscher Übersetzungshilfe)
- 11.30 Uhr Kaffeepause
- 12.00 Uhr Dott. Caterina Sala (Villa Vigoni)  
*Was läßt sich nicht übersetzen? Sprachliche und kulturelle Besonderheiten  
Italiens* (Deutsch und Italienisch)
- 13.00 Uhr Mittagessen
- 15.00 Uhr Marco Vitale  
*Dichterlesung – Einblick in die zeitgenössische italienische Poesie*  
(Italienisch mit Übersetzung und Erläuterungen auf Deutsch)  
Einführung durch Dr. Michele Vangi
- 16.30 Uhr Kaffeepause
- 16.45 Uhr Dr. Michele Vangi (Villa Vigoni)  
*“Maccarone m’hai provocato!” Kulinarische Reise durch das italienische Kino*
- 18.00 Uhr Prof. Dr. Immacolata Amodeo (Villa Vigoni)  
*Conclusioni e saluti*
- 18.30 Uhr Pause
- 19.00 Uhr festliches Abendessen *mit önologischen Erläuterungen* (Deutsch und  
Italienisch) durch Dr. Julian Stefanelli

*Abreise für Übernachtungsgäste am Donnerstag, 24. Juli, nach dem Frühstück*